

**Россия и Испания в контексте теории межкультурной коммуникации Э.
Холла**

Научный руководитель – Котеняткина Ирина Борисовна

Дёшина Мария Дмитриевна

Студент (бакалавр)

Российский университет дружбы народов, Филологический факультет, Москва, Россия

E-mail: dyoshina.maria@yandex.ru

Язык следует рассматривать как вербальный код культуры, как ее творца, поскольку материальная и духовная культура находят свое выражение именно в языке. Культура России и Испании на первый взгляд являются совершенно разными, но при детальном рассмотрении между ними можно найти много общего.

Для сопоставительного анализа мы будем использовать классификацию Эдварда Холла - американского антрополога, который описал параметры культурно обусловленных коммуникативных различий. Он впервые рассмотрел общение как вид деятельности, поддающийся изучению и анализу.

Холл выделял следующие размеры культур, опираясь на параметры контекста, времени и пространства:

- высококонтекстные/низкоконтекстные культуры
- полихронные/монокронные культуры
- контактные/неконтактные культуры

Термины *высококонтекстный* и *низкоконтекстный* впервые были использованы Э. Холлом в его книге «За пределами культуры» [Hall 1976: 105]. Высококонтекстные культуры характеризуются большой ролью невербального общения, отсутствием открытого выражения недовольства. В отличие от низкоконтекстных, им требуется меньше слов, так как значительная часть «сообщения» находится в контексте, информация передаётся даже через молчание. Для правильной интерпретации беседы с представителем высококонтекстной культуры требуется знание весьма широкого культурного контекста. В культурах с высоким контекстом люди верят, что молчание часто говорит больше, чем слова, и тот, кто нуждается в словах, не обладает информацией. Испания и Россия являются высококонтекстными культурами, они мало меняются со временем, - объясняет их сильное чувство традиции и истории, что прослеживается и на примере поговорок: **Какова сторона, таков и обычай; Недолго той земле стоять, где начнут уставы ломать; En España actúa como un español** (В Испании веди себя как испанец); **Los hábitos son primero una telaraña y luego una red sólida** (Привычки — это сначала паутина, а потом уже прочная сеть).

Высококонтекстные культуры делят людей по степени близости. В России существует сильное разделение на «своих» и «чужих». Отношения зависят от доверия, они строятся медленно и являются стабильными. В Испании наблюдается преобладание духовности и эмоциональности над рационализмом, чувство личного и национального достоинства, патриотизм. Испанцы много улыбаются, что говорит об их дружелюбии, а также эмоционально общаются, жестикулируют, тем самым передавая невербальную часть сообщения.

В зависимости от восприятия времени выделяются *монокронные* и *полихронные* культуры. В монокронных культурах время воспринимается линейно, поэтому за период времени выполняется только одно дело, а сосредоточившийся на нем человек закрыт для всех

других дел. Время в таких культурах рассматривается как одна из важнейших ценностей. Россия и Испания относятся к полихронным культурам - одновременно могут выполняться несколько дел. Распорядку дня не придаётся особого значения, однако дела могут выполняться вполне успешно. Свободное отношение ко времени объясняет спокойный темп переговоров, задержку начала встречи. Для испанских и российских деловых партнеров важны доверие и взаимопонимание. Они имеют тенденцию строить пожизненные отношения. В Испании, как и в России менее сосредоточены на точности, пунктуальности и больше ориентированы на отношения, семью, чем на часы: **Más vale tarde que nunca - Лучше поздно, чем никогда; Tarde pero sin sueño** (Опоздал, но выспался). Однако в обеих странах не растрчивается время зря, что подтверждают схожие в этих культурах поговорки: **Делу время, потехе час; Время - деньги; El tiempo es oro** (Время - золото).

Для осуществления межкультурной коммуникации важны зональные пространства между находящимися в контакте людьми, однако пространственные потребности у культур различны. Такие понятия как конфиденциальность и уединение особо не свойственны Испании и России. Они довольствуются небольшим личным пространством, и люди этих культур не боятся прямых физических контактов, небольшой дистанции, а также личных вопросов («Чем вы занимаетесь?», «Сколько вам лет?», «Вы замужем/женаты?»). Испанцы открытый и общительный народ, они отлично знают своих соседей, всегда остановятся поговорить «ни о чём», активно жестикулируя, перебивая и обнимаясь даже с малознакомым людьми: **Las palabras son buenas cuando del corazón** (Слова хороши, когда от души). Испанцы соблюдают меньшую дистанцию, чем в России, даже если начинают разговор с незнакомым человеком на «Usted» (Вы), то при любом удобном случае переходят на «tú» (ты). Принято обращение на «ты» ко всем, включая преподавателей; «Вы» служит обращением лишь к врачам, начальству и пожилым людям. Россия также является *контактной* культурой, но в отличие от испанцев русские держатся «подальше» от незнакомых людей, а также соблюдают дистанцию и сдержанность в разговоре со всеми, кто не является им близким другом. В русской культуре можно найти множество пословиц, демонстрирующих открытость людей с хорошими знакомыми и скрытность с чужими: **Жить в соседях — быть в беседах; С тобой разговориться, что мёду напиться; Ты ему по секрету, а он по всему свету; Петух скажет курице, а она - всей улице.**

Итак, теория Эдварда Холла помогает понять культурные коммуникативные образцы изнутри, однако на практике следует учитывать, что данная теория не объясняет поведение представителей того или иного типа культур полностью, так как в рамках одной культуры могут встречаться различные комбинации. Проведя сопоставительный анализ культур России и Испании, можно найти вполне реальные факты схожести и даже культурной диффузии этих стран. Возможно, это обусловлено схожим историческим и социально-культурным прошлым.

Источники и литература

- 1) Hall, E.T. Beyond culture / E.T. Hall. - New York, 1976.
- 2) 2. Киселев, А.В. Испанские пословицы и поговорки и их русские аналоги / А.В. Киселев. - Каро, 2007.